# Porównanie tłumaczeń I Kronik 29:22

| Przekład | Rodzaj | Nazwa | Treść |
|---|---|---|---|
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jedli zatem i pili przed obliczem JAHWE w tym dniu, z wielką* radością i po raz drugi** *** obwołali królem Salomona, syna Dawida, namaścili go dla JAHWE na księcia,**** Sadoka zaś na kapłana.[1)][2)][3)][4)] |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Tego dnia jedli zatem i pili z wielką radością przed JAHWE i po raz drugi obwołali królem Salomona, syna Dawida. Namaścili go dla JAHWE na księcia, Sadoka zaś na kapłana. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Jedli i pili przed JAHWE tego dnia z wielką radością. I po raz drugi ustanowili królem Salomona, syna Dawida, i namaszczali *go* dla JAHWE na władcę, a Sadoka na kapłana. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I jedli a pili przed Panem dnia onego z weselem wielkiem, a postanowili powtóre królem Salomona, syna Dawidowego, i pomazali go Panu za księcia, a Sadoka za kapłana. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I jedli, i pili przed JAHWE onego dnia z wielkim weselem. I pomazali po wtóre Salomona, syna Dawidowego. A pomazali go JAHWE, aby był książęciem, a Sadoka nawyższym kapłanem. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A jedli i pili owego dnia przed obliczem Pana z wielką radością. Po raz drugi obwołali królem Salomona, syna Dawida, i namaścili go w imieniu Pana na władcę, a Sadoka na arcykapłana. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Jedli też i pili przed Panem w tym dniu w wielce radosnym nastroju, po czym po raz drugi obwołali Salomona, syna Dawida, królem i namaścili go dla Pana na księcia, Sadoka zaś na kapłana. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jedli i pili przed obliczem JAHWE w ten dzień z wielką radością, i po raz drugi obwołali królem Salomona, syna Dawida, i namaścili dla JAHWE na władcę, a Sadoka na kapłana. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Tego dnia jedli i pili przed obliczem JAHWE z wielką radością. Potwierdzili wybór Salomona, syna Dawida, na króla i namaścili go na namiestnika JAHWE, a Sadoka na kapłana. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jedli też i pili przed obliczem Jahwe owego dnia z wielką radością. Obwołali po raz drugi Salomona, syna Dawida, królem i namaścili go dla Jahwe na władcę, a Cadoka na kapłana. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла | І вони їли і пили перед Господом в тому дні з радістю і вдруге поставили царем Соломона сина Давида і помазали його Господеві на царя і Садока на |

[1)] wielką : brak w G.
[2)] drugi : brak w G B.
[3)] <x>110 1:28-40</x>; <x>130 23:1</x>
[4)] na księcia, לְנָגִיד .

| | | | |
|---|---|---|---|
| | | Турконяка | священство. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Tego dnia jedli i pili przed WIEKUISTYM z wielką radością. I po drugie, ustanowili królem Salomona, syna Dawida, pomazując go WIEKUISTEMU za władcę, a Cadoka za najwyższego kapłana. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I w owym dniu jedli i pili przed Jehową, wielce się radując; i po raz drugi uczynili królem Salomona, syna Dawida, i namaścili go JAHWE na wodza, a Cadoka na kapłana. |